

## Gálatas

¿Jesuspita mas juctapis nistanchirächu salbasha cananchipaj?

¿Jesusman yäracuycashanchipita mas imatataj rurananchi salbashana cananchipaj?

¿Pitaj **isquirbiran?** Apóstol Pablo.

¿Picunapätaj **isquirbiran?** Pablo isquirbiran Galacia probinsyacho Jesucristuman yäraoj ermänucunapämi. Galacia probinsyaga Roma nasyunpa munayninchömi caycaran. Chay probinsyacho jatun siudäcuna caran Iconio, Lístra, Derbe, y Antioquía. Chay quinraycho caj ermänucunaga mas caran mana Israel runacunallami.

¿Imaytaj **isquirbiran?** Maypita isquirbishantapis manami musyachimanchichu. Ichanga runacuna yarpan wata 55 d.C. wichan isquirbishantami.

¿Imataj **caycan cay librucho?** Apóstol Pablumi Galacia partichöga willacuran (Hech. 16.6). Achcaj Galacia runacunami mana Israel runa caycarpis Jesucristuta chasquicuran salbajnin cananpaj. Ichanga chaypita mas guepata chay partiman chayaran Jesucristuman yäraoj Israel runacuna. Paycunami Galaciacho caycaj ermänucunata willaparan Pablo mana apostul cashanta. Paycunaga yachachiran Jesucristuman yäracur Moisés isquirbishan laycunatapis cumlinanpäraj cashantami (1.6–9). Chaura Galaciacho caycaj ermänucunaga chay yachachicuyta chasquinanpäna caycaran. Chaymi Pablo sumaj piñacuyan (3.1–5).

Rimëru Pablo niycan «Noga willacushätaga manami runachu willamasha, sinöga Tayta Jesucristumi» nir. Ichanga niycan alli willacuyta willacunanjaj Jerusalenpita cachashantami (1.11–2.14). Chaypitanaga Pablo rimaycan Jesusman riguishanchipita u layta cumlishanchipita salbasha caycashanchitami. Pablo niycan ishcantaga manana cumlinanchipaj (2.15–21). Moisés isquirbishanta cumliyparaj salbacuyta asherga uywaynöshi caycanchi. Llanan laytaga manashi pipis cumliyta camäpacunchu. Jesucristuman riguir ichanga librina caycanchi. Layga caycan juchayoj cashanchita Tayta Dios musyachimänanchipämi. Jesucristumi ichanga wañusha juchapita salbamänanchipaj. Pablo niycan: «¿Imanirtaj yapay laycunapa maquillancho goyayta munanqui?» nir (3.1–4.31). Capítulo 5.1–6.10 niycan laycunata manana cumlinanchipaj libri cashantami. Manami jucha ruraypa munayninchönachu caycanchi. Chaypa ruquin Espíritu Santupa munayninchönami caycanchi.

Libro ushananchönami caycan saludashan y waquin yachachicuycuna (6.11–18).

### *Carta gallaycunan*

<sup>1-2</sup> Galacia probinsyacho caycaj ermänucuna:

Noga Pablo Jesucristupa apostulnin canäpäga manami runacunachu churamasha, chaypa ruquenga Taytanchi Jesucristo y payta cawarachimoj Tayta Diosninchimi.

Noga Pablumi cay cartata gamcunaman apachimö. Caycho caycaj ermänucunapis

salüdunta apachicamunmi. <sup>3</sup> Tayta Diosninchi y Taytanchi Jesucristo cuyapëshushpayqui allilla cawaycachishunqui. <sup>4</sup> Jesucristumi Tayta Diosninchi munashanno cruscho wañusha juchanchicunata Tayta Dios perdunamänanchipaj, llutan ruraycunapita salbamänanchipaj.\* <sup>5</sup> Tayta Diosninchi imaycamapis alabasha caycullächun. Amén.

*Llutan yachachicuyta mana chasquipänanpaj willapashan*

<sup>6</sup> Gamcunaga musyanquimi Taytanchi Jesucristo cruscho wañuyninpa Tayta Dios salbashushayquita. Chaymi imano tantiyacuytapis mana atipächu juc yachachicuytana chasquir Tayta Diosta gongaycashayquita. <sup>7</sup> Rasunpaga juc yachachicuy manami canchu. Chaypa ruquenga yachachishäta cachaycunayquipämi waquin runacuna engañaycäshunqui. Paycunaga Jesucristupa alli willacuynintami mana alliman ticraycächin. <sup>8</sup> Ichanga nogacunapis u anjilpis ñaupata yachachishäpa jananman juc-nirajtana yachachiptenga Tayta Diosninchi infiernuman jitarpuchun. <sup>9</sup> Ñaupata willapashänöllami cananpis në: Pipis Jesucristupa willacuyninman mas juc yachachicuyta yapajcunataga Tayta Diosninchi infiernuman jitarpuchun.

<sup>10</sup> Chayno nishpäga ¿runacuna alabamänantachu ashiycä? ¿Runacunapita alli ricasha caytachu munaycä? Nogaga manami runacuna alabamänanpächu yachachë, chaypa ruquenga

---

\* **1:4** Mat. 20.28; Mar. 10.45; 1Tim. 2.6; Tito 2.14

Tayta Dios alli ricamānanpāmi.\* Runacuna alli ricamānan-rayculla yachacherga manami Jesucristupa sirbejninchu cāman.

*Apóstol cananpaj Pabluta Jesucristo churashan*

<sup>11</sup> Ermānucuna, sumaj tantiyacuy. Alli willacuyta willacushāga manami runacuna yarpayninpita jorgushallanchu. <sup>12</sup> Noga willacushātaga manami runachu willamasha. Chaypa ruquenga quiquin Jesucristumi yuriparcamar musyachimasha.

<sup>13</sup> Gamcunaga mayashcanquichari ñaupata Israelcunapa laynincunata wiyacur imano cashātapis. Nogaga Jesucristuman riguejcunatami gaticachaj cā llapanta wañuchināpaj.\* <sup>14</sup> Llapan wiñay-masēpitapis masmi nogaga Moisés isquirbishancunata cumlishcā. Waquin Israel-masēcunapitapis masmi customrēcunata bālichishcā.\* <sup>15</sup> Chayno captēpis manaraj yuriptillānami Tayta Diosninchi cuyapāmar acracamaran Jesucristupa alli willacuyninta willacur purināpaj. <sup>16</sup> Chaymi Jesucristuta nogapis chasquicunāpaj sumaj tantiyarcachimar\* cachamasha alli willacuyninta mana Israel runacunatapis willapānāpaj. Chayno nimaptin manami pimanpis tapucoj aywashcāchu. <sup>17</sup> Manami rimir caj apostulcunawan parlajpis Jerusalemman aywashcāchu. Chaypa ruquenga jinan örami Arabia partipa aywacurā. Chaypitanami Damascuman yapay cutirā.

---

\* **1:10** 1Tes. 2.4 \* **1:13** Hech. 8.3; 22.4–5; 26.9–11 \* **1:14**  
Hech. 22.3 \* **1:16** Hech. 9.3–6; 22.6–10; 26.13–18

18 Damascuman cutishäpita quimsa watatarämi Jerusalemman aywarä\* Pedruwan parlanäpaj. Paywanga chunca pichga (15) junajllami goyapärirä. 19 Chaychöga manami maygan apostulwanpis tincurächu. Taytanchi Jesucristupa wauguin Santiagullawanmi tincurä. 20 Tayta Diosninchi musyanmi mana llullacuypa chayno niycashäta.

21 Chaypitanami aywarä Siria y Cilicia partipa. 22 Judea probinsyaman manaraj cutiptë Judeacho caycaj ermänucunaga manami rejsimaranrächu. Paycunawanga manami tincurärächu. 23 Ichanga nogapaj mayaran «Jesucristuta chasquicojcunata ñacachej Pablushi cananga Jesucristupa willacuyninta willacur puriycan» nejta. 24 Chayno nejta mayarshi Tayta Diosta alabaran.

## 2

### *Jerusalencho caj apostulcuna Pabluta chasquishan*

1 Chaypita chunca chuscu (14) watatarämi Bernabëwan\* Jerusalemman cutirä. Chayman cutirmi Titutapis pusharä. 2 Chaymanga cutirä aywanäpaj Tayta Diosninchi musyachimaptinmi. Mayur ermänucunata Jerusalemcho shuyni shuntaycurmi mana Israelcunata imata willapashätapis musyachirä. Chayno musyachirä llutanta yachaycächishäta paycuna mana yarpänanpämi. Llutanta yachachishäta paycuna yarpaptenga chay-jina ñacashäpis yangallami

\* 1:18 Hech. 9.26–30      \* 2:1 Hech. 11.30; 15.2

canman caran. <sup>3</sup> Chaymi willacushäta tantiyachiptë paycuna nimiran alli willacushäta. Chaynöpami mana Israel runa cashanta musyarpis Tituta mana niranchu señalacunanjaj.

<sup>4</sup> Tito señalacunanjaj u mana señalacunanjajis parlamurä shuntacashäman juc ishca runacuna pacayllapa yaycamusha captinmi. Chay ermänu-tucojrunaga laycunata mana Israel ermänuacunajis llapanta cumlinanjajis parlaman. <sup>5</sup> Chayno niptinjis nogacunaga manami chasquipashcächu. Manami munächu Jesucristupa alli willacuyninman llutan yarpaycunata tacurcachir yachachishunayquita.

<sup>6</sup> Mana Israel runacunata imano yachachishäta willapaptëpis Jerusalencho caj mayurcuna imatapis manami nimashachu. Ichanga paycuna mayur ermänu casha captin u mana captinjis manami imapis gocamanchu. Tayta Diosninchëga llapanchitapis iwalmi ricamanchi.\*

<sup>7</sup> Michämänanpa ruquenga paycuna tantiyacuran Israelcunata willapänanjaj Pedruta Tayta Diosninchi acrashanno nogatapis mana Israelcunata willapänäjaj cachamashantami.

<sup>8</sup> Tayta Diosninchimi Pedruta Israelcunapa apostulnin car willapänanjaj acrarän. Paymi nogatapis cachamasha mana Israelcunata willapänäjaj.

<sup>9</sup> Chayno captinmi mayur ermänuacunata Santiago, Pedro y Juanpis tantiyaran willacuyninta willacur purinäjaj Tayta Diosninchi acramashanta. Chaypitanami

---

\* 2:6 Deut. 10.17

parlacurä paycuna Israel runacunaman alli willacuyta willacoj aywananpaj, y nogacunana mana Israel runacunaman aywanäpaj. Alli parlacushä musyacänanpänamı maquina gomaran. <sup>10</sup> Paycunaga nımaran Jerusalemcho caj pobri ermānucunata mana gonganalläpämi. Chaytaga mana gongaypämi ruraycä.

*Pedro pantaycashanta Pablo jorgapashan*

<sup>11</sup> Unayllatanaga Siriacho caj Antioquia siudāman Pedro chayamuran. Chaychōga piñacur ollgōparä. Paytaga cāranchōmi nirä mana allita ruraycashanpita. <sup>12</sup> Rimērullaga mana Israel ermānucunawan cushishami micoj.\* Santiago cachashan ermānucuna chayamuptinnami ichanga jamurpānanta manchacur mana Israel ermānucunawan shuntacayta mana munarannachu. <sup>13</sup> Pedruta ricacurmi waquin caj ermānucunapis ni Bernabēpis mana Israel ermānucunawan micunanpaj mana talluparannachu. <sup>14</sup> Chayno rurashan mana alli caycashanta ricarmi ermānucunapa ñaupancho Pedruta ollgōpar nirä: «Gamga Israel runa caycarpis mana Israel runacunānami cawaycanqui. Chaura cananga ¿imanirtaj munanqui mana Israel ermānucunapis llapan laycunata cumlinantaraj?»

<sup>15</sup> Nogacunaga yuriynēpita-pachami Israel runacuna cä. Manami laycunata mana cumlej juchayoj runacunānōchu cä. <sup>16</sup> Chaypis musyāmi laycunata cumlir pipis mana salbacushanta,\*

\* **2:12** Hech. 11.2–17      \* **2:16** Sal. 143.2; Rom. 3.20

Jesucristuta chasquicuptillä Tayta Dios salbamashanta. Chaymi nogacunaga Jesucristuta chasquicushcă Tayta Dios perdunamashpan juchaynajtana chasquimānanpaj.\* Chaura layta cumlishallanpitaga manami pitapis Tayta Dios juchancunapita perdunangachu.

<sup>17</sup> Tayta Dios perdunamānanchipäga Jesucristumanmi yäracunanchi. Manami layta cumlinanchinachu. Waquin ichanga nin «layta mana cumlerga juchayojmi caycanqui» nir. Chaura ¿Jesucristuman yäracuyga juchayojyächimanchichu? ¡Manamil!

<sup>18</sup> «Layta manami cumlinanchinachu» nircur laycuna nishanta yapay cumlerga juchayojmi caycă. <sup>19</sup> Noga layta cumliyta munaptë layga tantiyachimasha juchayoj cashätami. Chaymi nogaga layta cumliyta cachaycushcăna. Laytaga cachaycushcă Tayta Dios munashanno cawanäpämi. <sup>20</sup> Jesucristo cruscho wañushannömi nogapis jucha ruraycunapäga wañushanöna caycă. Mananami quiquë munashänönachu cawä, chaypa ruquenga Jesucristo munashannönami.\* Chaymi Jesucristuman yäracur cawaycanchi. Paymi cuyamashpanchi noganchi-raycu cruscho wañusha.

<sup>21</sup> Nogaga manami Tayta Diosninchi salbamashanchita manacajman churayta munächu. Laycuna niycashanta cumlirraj salbacunanchipaj cashanta yarpashaga yangallapämi Jesucristo cruscho wañusha canman.

---

\* **2:16** Rom. 3.22      \* **2:20** Fil. 1.21



### 3

*Laytachu wiyacushun u Jesucristumanchu yäracushun*

<sup>1</sup> ¡Mana tantiyacoj Galacia runacuna! Noganchiraycu Jesucristo cruscho wañushanta gamcunaga sumajmi musyarayqui. Chayno caycaptenga ¿pitaj gamcunata brüjushurayqui? <sup>2</sup> Canan mä willamay. Gamcunaga ¿laycunata cumlirchu u Jesucristuman yäracurchu Espíritu Santuta chasquicushcanqui? <sup>3</sup> ¿Pasaypa mana tantiyacochu canqui? Tayta Diosninchi munashannöga cawayta gallaycushcanqui Espíritu Santu yanapähuptiquimi. Chauraga ¿imapänataj canan yarparcaycanqui laycunata cumliytaraj? <sup>4</sup> ¿Tucuy allicunata chasquishayquipis manacajllapänachu canga? Manachi manacajllapäga canmannachu. <sup>5</sup> Tayta Dios Espíritu Santunta goshushpayqui y milagrucunata rurashpan, ¿imanirtaj ruran? Manami laycunata cumlishayquipitachu, chaypa ruquenga Jesucristupa alli willacuyninta chasquicushayquipitami.

*Yäracuptin Abrahamta Tayta Dios alli ricashan*

<sup>6</sup> Yäracuptinmi Abrahamtapis Tayta Diosninchi allina ricaran.\* <sup>7</sup> Chaymi sumaj musyanquiman. Abrahampita rasunpa mirajcunaga caycan Tayta Diosman yärajoj cajmi.\* <sup>8</sup> Tayta Diospa palabranhögä niycan mana Israel runacunatapis Jesucristuman yäracushanpita Tayta Dios alli ricananpaj cashantami. Chayno cananpaj captinmi Abrahamta Tayta Diosninchi niran:

\* **3:6** Gén. 15.6; Rom. 4.3      \* **3:7** Rom. 4.16

«Gampitami intëru munducho tiyaj runacunatapis bindisyunta goshaj.»\* <sup>9</sup> Chaynömi Abrahamtaga yäracuptin Tayta Dios bindisyunta goran. Jesucristuman yäraojcunatapis Tayta Diosga bindisyuntami goycan.

<sup>10</sup> Tayta Diosninchipa palabbranchöga nin «Laycunata llapanta mana cumlerga maldisyunädu cachun.»\* Lllapan laycunata pipis mana cumliptinmi maldisyun chayanga. <sup>11</sup> Chayno captenga laycunata cumliyta munajcuna manami pipis salbacongachu. Tayta Diospa palabbranchöga nin: «Alli runaga Tayta Diosman yäracushanpitami salbasha canga.»\* <sup>12</sup> Ichanga laycunata cumliy manami Tayta Diosman yäracushanchiwan iwalchu. Tayta Diospa palabbranchöga «Laycunata cumlejcnaga chaycunata cumlishanpitami salbasha canga»\* niycanllami.

<sup>13</sup> Chayno niptinmi laycunata llapanta cumliyta mana camäpacur lllapanchöpis maldisyunädu caycaranchi. Chaymi Tayta Diosninchi wamran Jesucristuta cachamuran ruquinchi maldisyunädu runano cruscho wañunanpaj. Tayta Diosninchipa palabbranchöpis niycan: «Guerucho warcuypa wañuchisha car maldisyunädumi caycan.»\* <sup>14</sup> Chaymi Abrahamta Tayta Diosninchi aunishan bindisyonga caycan lllapan mana Israel cajcunapäpis. Chaynöpami Jesucristuman yäracur lllapanchi Tayta Dios aunishan Espíritu Santuta chasquicushcanchi.

---

\* **3:8** Gén. 12.3    \* **3:10** Deut. 27.26    \* **3:11** Hab. 2.4    \* **3:12** Lev. 18.5    \* **3:13** Deut. 21.3

### *Diosninchi aunishanwan lay alli tincushan*

15 Ermānucuna, cananga tincuchiypa tantiyachishayqui. Musyashayquinöpis imatapis aunir conträtuta rurar firmashaga manami pipis manacajman churannachu ni imatapis yapannachu. 16 Tayta Dios auniran Abrahamtapis, paypita mirajtapis yanapānanpämi. Manami «mirajcunata» ninchu. Chaypa ruquenga «mirajta» nir jucnayllapāmi niycan.\* Chayno nir Jesucristupāmi rimaycaran. 17 Chayno Abrahamta aunishanpita chusc pachac quimsa chunca (430) watapitarāmi Tayta Diosninchäpa laynincunata Moisés chasquiran.\* Guepataraj chasquisha caycaptenga chay laycuna manami manacajman churashachu Abrahamwan Tayta Diosninchi rurashan conträtuta. 18 Layta cumliptinchiraj aunishanta gomānanchipaj captenga yangallami yāracushanchipis canman caran.\* Ichanga Tayta Diosninchi Abrahamta auniran imatapis ruqinta mana mañayllapami.

### *Lay imapaj cashanpis*

19 Chayno captenga ¿imapätaj laycuna caran? Abrahamta aunishanpita guepatarāmi Tayta Diosga laycunata goran runacuna juchayoj cashanta tantiyacunapaj. Chay laycunaga Jesucristo chayamushancamallami cumlinanchipaj caran. Laycunataga anjilcunallawanmi Moisesman Tayta Diosninchi willachiran. Moisesnami Tayta Diospa ruquin

---

\* 3:16 Gén. 12.7 \* 3:17 Éxo. 12.40 \* 3:18 Rom. 4.14

runacunata willaparan. <sup>20</sup> Abrahamta Tayta Dios aunishpanmi ichanga ruqintaraj mana cacharanchu. Tayta Diosga japallan cashpanmi quiquin willaparan.

<sup>21</sup> Chayno captenga ¿Tayta Diosninchi aunishanta layga manacajmanchu churaycan? ¡Manami! Laycunaga manami salbamänanchipächu caycan. Salbamänanchipaj captenga chay laycunata cumlir salbacushwanmi caran. <sup>22</sup> Tayta Diospa palabrange tantiyachimanchi juchallanchicho cawar maldisyunädu cashanchitami. Chaynöpami Tayta Diosninchi salbamänanchipäga Jesucristumanraj yäracunanchi.

<sup>23</sup> Manaraj Jesucristuman yäracushanchicamaga laycunami chaparaycämaranchi. <sup>24</sup> Layga wamrata yachachir pusharajnömi Jesucristo chayamunancama ricamashcanchi chaynöpana Jesucristuman yäracuptinchi Tayta Dios chasquimänanchipaj. <sup>25</sup> Canan Jesucristuman yäracunanchipaj timpuna caycaptenga mananami yachachejpa maquinchönachu caycanchi.

<sup>26</sup> Canan gamcunaga Jesucristumannami yäracuycanqui. Chaymi Tayta Diosninchipa wamrancunana carcaycanqui. <sup>27</sup> Gamcunaga bautisacurir Jesucristupa maquinchönami caycanqui. Chaymi paywanga jucnayllanöna caycanqui. <sup>28</sup> Israel runa carpis mana Israel carpis, uyway ni mana uyway carpis, ollgu ni warmi carpis Jesucristuta chasquicusha carga Tayta Diospa wamrallanna carcaycanchi. <sup>29</sup> Jesucristuta chasquicusha carga pipis caycan Abrahampita mirajnöllanami. Chaynöpami

Abrahamta Tayta Dios aunishancunata gamcunapis chasquiycanqui.\*

## 4

<sup>1</sup> Willapashäta sumaj tantiyacunqui. Juc runapa wamran tacsharaj cashancamaga uywaynöllami caycan papäninpa ima-aycan paypaj cananpaj captinpis. <sup>2</sup> Tacsha cashancamaga juc runallami uywan. Uywaj runalla imancunatapis rican papänin nishan junajcama. Chaypitarämi lapan partisyunninta goycun. <sup>3</sup> Noganchïpis Jesucristuman manaraj yäracorga wamrajapuy jucpa maquillanchömi caycaranchi. Cay pachacho caj espiritucunapa munayninchömi caycaranchi.\*

<sup>4</sup> Tayta Diosninchi nishan junaj chayamuptin ichanga Wamranta cachamusha. Payga warmipitami yuriran. Chaymi paypis Israel runacunano laycunapa munaynincho goyaran. <sup>5</sup> Chaypis jucha rurashanchïpita salbamänanchïpämi cruscho wañuran Tayta Diospa wamrancunana cananchïpaj. <sup>6</sup> Wamran cashanchïta musyananchïpämi Tayta Diosninchi noganchïman Espíritu Santuta cachamusha. Chaymi cananga Tayta Diosta mañacuptinchi Espíritu Santu «¡Papä!» nichimanchi. <sup>7</sup> Manami jucpa munaynincho caycaj wamranönachu cananga caycanchi. Cananga Tayta Diosninchïpa wamrancunanami caycanchi. Paypa wamran carmi aunimashanchïta chasquishunpaj.\*

---

\* **3:29** Rom. 4.13    \* **4:3** Col. 2.8, 20    \* **4:7** Rom. 8.15–17

*Galacia ermänućunapaj Pablo llaquicushan*

<sup>8</sup> Unayga mana rejsirmi Tayta Diosninchita mana sirbishcanquichu. Mana rasun caj dioscunapa maquillanchömi goyarayqui. <sup>9</sup> Cananmi ichanga Tayta Diosninchita taytayquitano rejsinquina; astawan Tayta Diosmi wamrantano rejsishunqui. Chayno caycaptenga ¿imanirtaj cay pachacho caj espirítucunapa munaynincho cayta munaycanqui? Chaycunapaga munayninpis manami canchu. <sup>10</sup> Chaura ¿imanirtaj rejsisha watacunata, rejsisha quillacunata, diyardacunata, rejsisha junajcunata mana gongaypa fistacunata ruraycanqui? ¿Imanirtaj yarpaycanqui chaycunata rispitar-raj Tayta Diosninchi munashanno cawarcaycashayquita? <sup>11</sup> Chaymi llaquicucä. ¿Manacajllapächuraj Jesucristupa willacuyninta gamcunata yachachishcä?

<sup>12</sup> Ermänućuna, nogano cay ari. Nogapis gamcuna cajcho carga gamcunanömi cawarä. Gamcunaga allimi ricamarayqui. <sup>13</sup> Musyashayquinöpis gueshyaycarmi gamcuna cajman chayamurä. Gueshyar goyashpämi Jesucristupa alli willacuyninta willaparä.\* <sup>14</sup> Gueshyaptëpis cuyapämashpayqui manami yamacämarayquichu. Chaypa ruquenga anjiltanörämi, quiquin Taytanchi Jesucristutanörämi alli ricamarayqui. <sup>15</sup> Cananga ¿imanacäcushcanquitaj? Ñaupataga cuyapämar ñawë rucachina captenga ñawiquita jorgurirpis churapämanquimanmi caran. <sup>16</sup> Cananga ¿rasun

\* **4:13** Hech. 16.6

cajta nishäpitachu nogapa conträ ricacushcanqui?

<sup>17</sup> Laycunata cumlichiyta munashojcunaga alli ricanayquita munallarmi alli ricaycäshunqui. Shongunchöga juctami yarpaycan. Paycunaga conträ ricacunayquitami munaycan paycunatana alli ricanayquipaj. <sup>18</sup> Gamcunawan caycaptë mana caycaptëpis gamcunata pipis alli ricashuptiquega allimi; ichanga rasunpa canman gamcuna allichö cawanayquipaj.

<sup>19</sup> Wamräcuna, warmi gueshyacur ñacashannömi nogapapis gamcunapaj shongö nanaycan Jesucristo munashanno cawanayqui junajcama.\*

<sup>20</sup> ¡Imanöllaparaj canan öra gamcuna cajcho caycäman quiquë shimëpa tantiyachinäj! Cananga fiyupami llaquicuycä. Ichanga imaruraytapis manami camäpacöchu.

### *Agarman y Saraman tincuchishan*

<sup>21</sup> Laycuna nishanno cawayta munajcuna, mä nimay. ¿Laycunata sumajchu liguishcanqui?

<sup>22</sup> Tayta Diosninchipa palabbranchöga musyachimanchi Abraham ishcaj wamrayoj cashantami. Jucaj wamran casha uywaynincho,\* jucaj nami warmincho.\* <sup>23</sup> Uywaynincho caj wamranga manami Tayta Diosninchi aunishanchu caran, warmincho cajmi ichanga Tayta Diosninchi aunishan.

<sup>24</sup> Chay ishcaj warmicunapaj parlarga tincucächë ishcaj conträtumanmi. Sinaí jircacho parlar conträtu rurashanga Agarwanmi tincun. Paypa wamranga uyway cananpämi yurisha.

---

\* **4:19** Rom. 8.29; 2Cor. 3.18; Fil. 3.10    \* **4:22** Gén. 16.15    \* **4:22** Gén. 21.2

25 Agarga Arabiacho caycaj Sinaí jircamanmi tincun. Chaynöpis Jerusalén siudawanmi tincun. Chaycho tiyäga llapanmi laycunata cumlir munaynincho carcaycan. 26 Sarami ichanga tincun syëlucho caycaj Jerusalenman. Chaychöga manami laypa munayninchönachu caycan. Noganchëga chaypitanami canchi. 27 Tayta Diosninchipa palabranpis nin:

«Imaypis wawata mana tarej warmi fiyupa cushicuy.

Gam imaypis mana gueshyacoj warmi cushicuy pita cantay.

Chaynöga cushicuy runan cachaycusha warmi runayoj warmipita

mas wawata tarishanpita.»\*

28 Ermänucuna, gamcunaga Sarapa wawan Isaacnömi Tayta Dios aunishan wamrancunana caycanqui. 29 Unay uyway warmipa wamran Espíritu Santupa munayninwan yurej wamrata chiquishannöllami cananpis noganchicho päsaycan.\* 30 Ichanga Tayta Diospa palabran ¿imanintaj? Tayta Diospa palabran nin: «Uyway warmitaga wamrantinta garguriy. Aunishanpita yurej wamraga chay wamrawan manami imatapis raquipänacongachu.»\* 31 Ermänucuna, manami uyway caj warmipa wawannöchu caycanchi. Chaypa ruquenga Tayta Dios aunishanpita yurej wamranömi caycanchi.

---

\* 4:27 Isa. 54.1    \* 4:29 Gén. 21.9    \* 4:30 Gén. 21.10



## 5

*Laycunapa munaynincho manana cashan*

<sup>1</sup> Taytanchi Jesucristuman yäracuycarnaga manami laycunapa munayninchönachu caycanchi.\* Chayno caycaptenga chay laycunata cumlinayquipaj pipis obligashuptiqui ama cäsipaychu. <sup>2</sup> Sumaj tantiyacuy-llapa. Canan nogaga në: Señalacuptiquiraj Tayta Diosninchi salbashunayquipaj cashanta yarpatiquega Jesucristuman yäracushayqui yangallami canga. <sup>3</sup> Yapaypis në: pipis señalacoj cäga laycunata llapantarämi cumlinan caycan. <sup>4</sup> Waquin runacuna «laycunata cumlir juchaynajmi cashaj» nerga Jesucristuta, cuyacoj Tayta Diosninchitapis manacajmanmi churaycanqui. <sup>5</sup> Noganchimi ichanga Jesucristuman yäracur Espiritu Santupa munaynincho cawar salbacushunpaj. <sup>6</sup> Jesucristo cruscho wañuyninpami salbashana caycanchi. Manami imanannapischu señalasha cashanchi, señaläni cashanchipis. Chayno caycaptenga mas bälin Jesucristuman yäracur cuyanacur cawashanchimi.

<sup>7</sup> Jesucristuman yäracur allichaj aywarcay-carayquega. ¿Pitaj chapata churashurayqui ichicaycärinayquipäga? <sup>8</sup> Tayta Diosninchëga manami camacächinmanchu caran. Payga acracamashcanchimi. <sup>9</sup> Llutan yachachëga caycan wallca lebadüralla mäsaata jacachishannömi.\* <sup>10</sup> Chaymi Tayta Diosninchita mañacuycä chay llutan yachachicojcunata manana

---

\* 5:1 Juan 8.32–36      \* 5:9 1Cor. 5.6

chasquipänayquipaj. Chay runacunataga pï captinpis Tayta Diosninchimi jusgangapaj.

<sup>11</sup> Ermänucona, cuerpunta señalacunapaj cashanta nogapis rasunpa yachachiptëga ¿imanirtaj süguir gaticachaycäman? Jesucristo salbamänanchipaj cruscho wañushanta willacuptëmi gaticachaycäman.

<sup>12</sup> Señalacunayquipaj nishojcunaga allimi canman capacur ushajpaj rogoriptinpis.

*Espíritu Santu munashanno cawanapaj cashan*

<sup>13</sup> Ermänucona, Tayta Diosninchí salbasha-cashunqui laycunapa munaynincho cashayquipita librina canayquipämi. Librina carpis ama yarpaychu juchata ruranayquipaj librina cashayquita. Juchata ruranayquipa ruquenga jucniqui-jucniquipis cuyanacur alli caway.\*

<sup>14</sup> Lllapan laycunapis jucllachacan «Runa-masiquita cuyanqui quiquiqui alli cawayta munashayquino» nishallanmanmi.\*

<sup>15</sup> Chayno caycaptenga ¿imanirtaj mishiwan allgu chiquinacojno goyaycanqui? Chayno cawarga jagayächinacur gargunacunquipämi.

<sup>16</sup> Chaymi në: Jucha rurayta yarpänayquipa ruquenga Espíritu Santu munashanno cawayllapa.

<sup>17</sup> Jucha rurayta yarpashayquicunaga Espíritu Santupa contranmi. Jucha ruraypaj yarpaycunapa contranmi Espíritu Santupis. Ishcanpis manami tincunchu. Chaymi jucha rurayta yarpashayquicunata mana camäpacunquichu.\*

\* **5:13** Mat. 20.26      \* **5:14** Lev. 19.18; Mat. 22.39; Mar. 12.31; Rom. 13.8–10; Stg. 2.8      \* **5:17** Rom. 7.15–23

18 Espíritu Santu yanapëshuptionega manami laycunapa munayninchönachu canqui.

19 Jucha rurayllapaj yarpajcunaga caynömi cawan: majayoj caycar jucwanpis cacun, melanaypajcunata ruran, mana pengacuypa piwanpis cacun, 20 idulucunata aduran, brüjuta rurachin, chiquinacun, imallapitapis rabyacun, nanaparänacun, rimanacachin, jagayächinacun, 21 inbidyösumi, [wañuchicun], upyallar goyan, fistacunacho melanaypajcunata ruran, tucuy mana allicunata ruran. Sumaj tantiyacuy-llapa: Chayno juchallancho cawajcunaga Tayta Diospa ñaupanman manami chayangachu.

22 Espíritu Santupa munaynincho cawarmi ichanga cuyanacun, cushicun, alli cawan, pasinsacun, runa-masinta yanapan, allita ruran, aunishanta cumlin, 23 mana allitucunchu, allillata ruranapaj tantiyacun. Chayno cawarga manami ima laytapis manacajman churanchichu. 24 Jesucristuman yäracuycarga jucha ruraycunapaj wañushanönami caycan. Chaynöpami jucha ruraycunapaj yarpayninchiman chayamuptinpis manana ruranchinachu.\* 25 Espíritu Santupa munaynincho caycarga pay tantiyachimashanchinölla imaypis cawashun. 26 Chayno caycaptenga ama allitucushunchu. Ama chiquinacushunchu.

## 6

### *Yanapänacunanhipaj cashan*

---

\* 5:24 Rom. 6.3–14; Gál. 2.20; 6.14

1 Ermänucuna, juc ermänu jucha rurayman chayashanta musyar Espíritu Santu munashanno cawaycaycunaga mana alli-tucuyllapa willapanqui. Cuydä alli-tucuycashayquicho gamcunapis jucha rurayman chayaycunquiman. 2 Jucniqui-jucniquipis shacyächinacur yanapänacuy. Chayno cawarga Taytanchi Jesucristo munashantami rurarcaycanqui. 3 Chaura pipis mana imapis caycar alli-tucorga quiquillanmi manacajman churacuycan. 4 Alli-tucunanpa ruquenga quiquinraj imano cawaycashantapis tantiyacuchun. Alli-tucur cushicunanpa ruquenga Tayta Dios munashanno cawashanpita cushicuchun. 5 Imanöpis goyashanchipitami alli cawaytapis ñacaytapis tarishunpaj.

6 Jesucristupa alli willacuyninta yachacojcnaga yachachejninta imallawanpis yanapächun.

7 Tayta Diosninchitaga manami pipis engañanmanchu. Payga musyaycanmi imano cawashayquitapis. Murupacushanpita shuntashannömi imanöpis cawashanpita Tayta Diosninchi jusganga.\* 8 Juchata rurajcunaga juchanpitami castiguta chasquenga. Espíritu Santu munashanno cawajcunami ichanga Tayta Diospa ñaupanman chayanga. 9 Chaymi yanapänacuyta ama yamacäshunchu.\* Mana yamacashaga Tayta Diosninchipa ñaupancho alli cawaytami tarishunpaj. 10 Chayno caycaptenga mana yamacaypa pï-maytapis yanapäshun. Ermänucunataga mas masraj yanapäshunpis.

\* 6:7 Prov. 22.8; Ose. 8.7      \* 6:9 2Tes. 3.13

*Carta ushanan*

<sup>11</sup> Cananga quiquënamí sumaj ricanayquita munar jatusaj letracunawan isquirbimö.

<sup>12</sup> Señalacunayquita munajcunaga llapanwan allí ricanacuyta munallarmi purin. Nircurpis manami munanchu Jesucristo cruscho wañushanta willacushanpita gaticacharushananta.

<sup>13</sup> Chay señalacojcunapis laycunata manami llapantaga cumliyta atipanchu. Chayno caycarpis gamcuna señalacunayquitami munan «allipämi señalacachishcä» nir allí-tucunanpaj.

<sup>14</sup> Nogami ichanga rurashäcunapita mana allí-tucöchu. Chaypa ruquenga Taytanchi Jesucristo noganchi-raycu cruscho wañushanpitami willacur puriycä.

Chaura Jesucristuman yäracushä-raycumi cay pachacho mana allí ruraycunapäga wañushanöna caycä.

<sup>15</sup> Chaymi señalacushanchipis mana señalacushanchipis imapäpis mana bälinchu. Jesucristuman yäracur yapay yurishano cashanchi cajmi rasunpaga bälin.\*

<sup>16</sup> Chay nishäno cawajcunataga Tayta Diosninchi allí ricaycullächun, cuyapaycullächun. Paycunaga Tayta Dios acrashan runacunanami caycan.\*

<sup>17</sup> Cananpitaga amana pipis umäta nanächichunnachu. Nogapa cuerpöga siray-sirayllanami caycan Jesucristu-raycu magamashancuna.

<sup>18</sup> Ermänucuna, Taytanchi Jesucristo cuyapayculläshunqui. Amén.

---

\* **6:15** Juan 3.3–7; 2Cor. 5.17

\* **6:16** Sal. 125.5; 128.6

**Tayta Diosninchi Isquirbichishan**  
**New Testament in Quechua, Huallaga Huánuco**

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Huallaga Huánuco Quechua (Quechua, Huallaga Huánuco)

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

**Copyright Information**

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

Printed book ISBN 9789972985836

**The New Testament**

in Quechua, Huallaga Huánuco

**© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-08-06

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files  
dated 29 Jan 2022  
d79b7f64-85d7-5082-9370-8f7fc68bcd85